

Manutan



By your side, every day

A159410 - A159420 - A159430



User Guide
Gebruikersgids
Bedienungsanleitung
Guide utilisateur
Guia do utilizador
Guía de usuario
Manuale dell'utente
Brukerveiledning
Instruktioner
Käyttöopas
Felhasználói útmutató
Návod na použitie
Instrukcja użytkowania
Brugervejledning
Návod k použití

www.manutan.com

EN BARREL PUMP PARTS

Fig. 1 :
1. Suit for lubricant under iso vg100
2. Suit for water, alcohol, low-viscosity lubricant.
3. Suit for volatile liquid. Such as gasoline, diesel and kerosene etc.
Fig 2. :

No.	Description	Qty
1	Pump Body	1
2	Coupling Nut	1
3	Spout	1
4	Piston Rod Nut	1
5	Piston Rod Seal	1
6	Handle Lever	1
7	Nut & Screw	3 & 3
8	Handle	1
9	Piston Rod	1
10	Valve Plate	1
11	Valve Base	1
12	Rod Plate	1
13	Valve Nut	1
14	Foot Valve Seal	1
15	Base Plate	1
16	Base	1
17	Tube	1
18	Upper Telescopic Tube	1
19	Telescopic Tube Seal	1
20	Bottom Telescopic Tube	1
21	O Ring	1
22	Valve	1

Pls adjust part 4 tight when found liquid come out of the top of part 9.

INSTRUCTIONS

- Material: polypropylene, steel rod.
- Application: Water, alcohol, gasoline, diesel, kerosene, lubricant etc.
- **Caution:** This product is not for food use.
- Do not pump lubricant (liquid) over iso vg100

NL VATPOMP

ONDERDELEN

Afb. 1 :
1. Geschikt voor smeermiddel conform ISO VG100
2. Geschikt voor water, alcohol en smeermiddel met lage viscositeit.
3. Geschikt voor vluchtige vloeistoffen zoals benzine, diesel en kerosine
Afb. 2. :

Nee.	Beschrijving	Aantal
1	Pomphuis	1
2	Wartelmoer	1

Nee.	Beschrijving	Aantal
3	Tuit	1
4	Moer zuigerstang	1
5	Afdichting zuigerstang	1
6	Hendel	1
7	Moer & schroef	3 & 3
8	Hendel	1
9	Zuigerstang	1
10	Klepplaat	1
11	Klepzitting	1
12	Stangplaat	1
13	Ventielmoer	1
14	Afdichting voetklep	1
15	Grondplaat	1
16	Basis	1
17	Buis	1
18	Bovenste telescopische buis	1
19	Afdichting telescopische buis	1
20	Onderste telescopische buis	1
21	O-ring	1
22	Klep	1

Haal onderdeel 4 aan wanneer vloeistof uit de bovenkant van onderdeel 9 stroomt

INSTRUCTIES

- Materiaal: polypropyleen, stalen stang.
- Toepassing: water, alcohol, benzine, diesel, kerosine, smeermiddel, enz.
- **Let op:** Dit product is niet voor voedselgebruik.
- Pomp geen (vloeibare) smeermiddelen die niet voldoen aan ISO VG100

DE FASSPUMPE

BAUTEILE

Abb. 1 :
1. Passend für schmierstoff gemäss iso vg100
2. Passend für wasser, alkohol, niedrigviskosen schmierstoff
3. Passend für flüchtige flüssigkeiten wie ben-zin, diesel und kerosin usw.
Abb. 2. :

Nr.	Beschreibung	Anzahl
1	Pumpengehäuse	1
2	Überwurfmutter	1
3	Auslaufbogen	1
4	Kolbenstangenmutter	1
5	Kolbenstangendichtung	1
6	Hebelgriff	1
7	Mutter und Schraube	3 u. 3
8	Hebel	1

9	Kolbenstange	1
10	Ventilscheibe	1
11	Ventilunterteil	1
12	Stangenplatte	1
13	Ventilmutter	1
14	Fußventildichtung	1
15	Grundplatte	1
16	Standfuß	1
17	Rohr	1
18	Oberes Teleskoprohr	1
19	Teleskoprohrdichtung	1
20	Unteres Teleskoprohr	1
21	O-Ring	1
22	Ventil	1

Teil 4 bitte fest anziehen, wenn flüssigkeit aus der oberseite von teil 9 austritt

ANLEITUNG

- Material: polypropylen, stahlstange.
- Anwendung: Wasser, alkohol, benzin, diesel, kerosin, schmierstoff usw.
- **Achtung:** Dieses Produkt ist nicht für Lebensmittel geeignet.
- Keinen schmierstoff (flüssigkeit) über iso vg100 pumpen

FR POMPE POUR BARIL PIÈCES

Illus. 1 :
1. Convient aux lubrifiants d'une viscosité inférieure à iso vg100
2. Pour l'eau, l'alcool, les lubrifiants de faible viscosité, viscosité.
3. Pour les liquides volatils, tels que l'essence, le gazole, le kérosène, etc.
Illus. 2. :

Num.	Description	Qté
1	Corps de pompe	1
2	Écrou de couplage	1
3	Embout	1
4	Écrou de la tige du piston	1
5	Joint de la tige du piston	1
6	Poignée du levier	1
7	Écrou et vis	3 & 3
8	Poignée	1
9	Tige du piston	1
10	Plaque porte-soupape	1
11	Socle de soupape	1
12	Plaque de tige	1
13	Écrou de soupape	1
14	Joint de clapet à pied	1

15	Socle	1
16	Base	1
17	Tube	1
18	Partie supérieure du tube télescopique	1
19	Joint du tube télescopique	1
20	Partie inférieure du tube télescopique	1
21	Joint torique	1
22	Soupape	1

Veuillez serrer l'élément 4 si du liquide s'échappe de la partie supérieure de l'élément 9

MODE D'EMPLOI

- Matériaux : polypropylène, tige d'acier.
- Applications : eau, alcool, essence, gazole, kérosène, lubrifiant, etc.
- **Précaution:** Ce produit n'est pas destiné à un usage alimentaire
- Ne pas pomper de lubrifiant (liquide) d'une viscosité supérieure à iso vg100.

PT BOMBA PARA BIDÃO
DESCRIÇÃO

- Fig. 1:
1. Indicada para lubrificantes iso vg100.
 2. Indicada para água, álcool e lubrificante de baixa viscosidade.
 3. Indicada para líquidos voláteis, tais como gasolina, gasóleo, querosene, etc.

Fig. 2 :

Num.	Descrição	Qtd
1	Corpo da bomba	1
2	Porca de acoplamento	1
3	Bico	1
4	Porca da haste do pistão	1
5	Vedante da haste do pistão	1
6	Alavanca	1
7	Porca e parafuso	3 e 3
8	Pega	1
9	Haste do pistão	1
10	Placa da válvula	1
11	Base da válvula	1
12	Placa da haste	1
13	Porca da válvula	1
14	Vedante da válvula de pé	1
15	Placa-base	1
16	Base	1
17	Tubo	1
18	Tubo telescópico superior	1
19	Vedante do tubo telescópico	1
20	Tubo telescópico inferior	1
21	O-ring	1
22	Válvula	1

Ajuste a peça 4, apertando-a, quando sair líquido da parte superior da peça 9

INSTRUÇÕES

- Material: polipropileno, haste de aço.
- Aplicação: água, álcool, gasolina, gasóleo, querosene, lubrificante, etc.
- Atenção:** Este produto não é para uso alimentar.
- Não bombeie lubrificante (líquido) acima de iso vg100

ES BOMBA DE BARRIL
PARTES

- Fig. 1:
1. Ideal para lubrificantes iso vg100
 2. Ideal para lubrificantes de baja viscosidad, alcohol y agua.
 3. Ideal para líquidos volátiles como gasolina, diésel, queroseno etc.

Fig 2. :

Nº de	Descripción	Cantidad
1	Cuerpo de la bomba	1
2	Tuerca de acoplamiento	1
3	Surtidor	1
4	Tuerca de varilla de pistón	1

5	Sello de varilla de pistón	1
6	Palanca del mango	1
7	Tornillo y tuerca	3 & 3
8	Mango	1
9	Varilla de pistón	1
10	Placa de válvula	1
11	Base de válvula	1
12	Placa de varilla	1
13	Tuerca de válvula	1
14	Sello de válvula de pie	1
15	Placa base	1
16	Base	1
17	Tubo	1
18	Tubo telescópico superior	1
19	Sello del tubo telescópico	1
20	Tubo telescópico inferior	1
21	Junta tórica	1
22	Válvula	1

Apriete fuerte la parte 4 cuando encuentre líquido procedente de la parte superior de la parte 9

INSTRUCCIONES

- Material: polipropileno, varilla de acero.
- Aplicaciones: agua, alcohol, gasolina, diésel, queroseno, lubricante, etc.
- Precaución:** Este producto no es para uso alimenticio.
- No bombee lubricante (líquido) superior a iso vg100.

IT POMPA A CILINDRO
PARTI

- Fig. 1:
1. Adatto per lubrificante iso vg100
 2. Adatto per acqua, alcol e lubrificanti a bassa viscosità
 3. Adatto per liquidi volatili, come benzina, diesel, cherosene, ecc..

Fig 2. :

Nº	Descrizione	Qtà
1	Corpo della pompa	1
2	Dado di accoppiamento	1
3	Imboccatura	1
4	Dado dell'asta del pistone	1
5	Guarnizione dell'asta del pistone	1
6	Leva dell'impugnatura	1
7	Dado e vite	3 e 3
8	Impugnatura	1
9	Asta del pistone	1
10	Piastra della valvola	1
11	Base della valvola	1
12	Piastra dell'asta	1
13	Dado della valvola	1
14	Guarnizione della valvola alla base	1
15	Piastra base	1
16	Base	1
17	Tubo	1
18	Tubo telescopico superiore	1
19	Guarnizione del tubo telescopico	1
20	Tubo telescopico inferiore	1
21	O-ring	1
22	Valvola	1

Serrare la parte n. 4 In caso di fuoriuscita di liquido dall'estremità superiore della parte n. 9

ISTRUZIONI

- Materiale: asta in acciaio e polipropilene.
- Applicazioni: acqua, alcol, benzina, diesel, cherosene, lubrificante, ecc.
- Attenzione:** Questo prodotto non è per uso alimentare.
- Non pompare lubrificante (liquido) oltre iso vg100

NO FATPUMPE
DELER

- Fig. 1:
1. Passer for smøremiddel under iso vg100
 2. Passer for vann, alkohol, smøremiddel med lav viskositet.
 3. Passer for flyktige væsker, slik som bensin, diesel og parafin osv.

Fig 2. :

Nr.	Beskrivelse	Ant.
1	Pumpehus	1
2	Koblingsmutter	1
3	Tut	1
4	Stempelstangmutter	1
5	Stempelstangtetning	1
6	Håndtaksspak	1
7	Mutter og skrue	3 og 3
8	Håndtak	1
9	Stempelstang	1
10	Ventilplate	1
11	Ventilbase	1
12	Rørplate	1
13	Ventilmutter	1
14	Fotventiltetning	1
15	Baseplate	1
16	Base	1
17	Rør	1
18	Øvre teleskoprør	1
19	Teleskoprørtetning	1
20	Nedre teleskoprør	1
21	O-ring	1
22	Ventil	1

Vennligst juster del 4 stramt når væske kommer ut av toppen av del 9

BRUKSANVISNING

- Materiale: polypropylen, stålstang.
- Bruksområde: vann, alkohol, bensin, diesel, parafin, smøremiddel osv.
- **Obs:** Dette produktet er ikke til næringsmiddelbruk.
- Ikke pump smøremidler (væsker) over iso vg100.

SV FATPUMP
DELAR

- Bild 1:
1. Lämplig för smörjmedel under iso vg100
 2. Lämplig för vatten, alkohol, smörjmedel med låg viskositet.
 3. Lämplig för flyktiga vätskor som bensin, diesel, fotogen osv.

Bild 2. :

Nr	Beskrivning	Antal
1	Pumphus	1
2	Kopplingsmutter	1
3	Utløppsrør	1
4	Kolvstängens mutter	1
5	Kolvstängens tätning	1
6	Handtagsspak	1
7	Mutter och skruv	3 + 3
8	Handtag	1
9	Kolvstång	1
10	Ventilplatta	1
11	Ventilbas	1
12	Stångplatta	1
13	Ventilmutter	1
14	Bottenventilens tätning	1
15	Basplatta	1
16	Bas	1
17	Rör	1
18	Övre teleskoprør	1
19	Teleskoprørets tätning	1
20	Nedre teleskoprør	1
21	O-ring	1
22	Ventil	1

Dra åt del 4 ordentligt om vätska läcker ut längst upp på del 9

INSTRUKTIONER

- Material: polypropen, stålstång.
- Användning: vatten, alkohol, bensin, diesel, fotogen, smörjmedel osv.
- **Observera:** Denna produkt är inte avsedd för livsmedelsanvändning.
- Pumpa inte smörjmedel (flytande) över iso vg100

FI TYNNYRIPUMPPU OSAT

Kuva 1:

1. Sopii voiteluaineille iso vg100:n mukaisesti
2. Sopii vedelle, alkoholille ja alhaisen viskositeetin voiteluaineille.
3. Sopii bensiinille, diesellille, kerosiinille ja muille haihtuville nesteille

Kuva 2.:

Nro	Kuvaus	Kpl
1	Pumpun runko	1
2	Liitosmutteri	1
3	Kouru	1
4	Männänvarren mutteri	1
5	Männänvarren tiiviste	1
6	Kahvan vipu	1
7	Mutteri ja ruuvi	3 & 3
8	Kahva	1
9	Männänvarsi	1
10	Venttiilin levy	1
11	Venttiilin alusta	1
12	Tankolevy	1
13	Venttiilin mutteri	1
14	Polkuventtiilin tiiviste	1
15	Pohjalevy	1
16	Pohja	1
17	Putki	1
18	Ylempi teleskooppiputki	1
19	Teleskooppiputken tiiviste	1
20	Alempi teleskooppiputki	1
21	O-rengas	1
22	Venttiili	1

Sääda osa 4 kireäksi, kun osan 9 yläosasta tulee nestettä

OHJEET

- Materiaali: polypropeen, terästanko.
- Käyttökohteet: vesi, alkoholi, bensiini, diesel, kerosiini, voiteluaine jne.
 - Vízhez, alkoholhoz és kis viszkozitású kenőanyagokhoz megfelelő.
 - Älä pumppaa voiteluainetta (nestettä), joka ylittää iso vg100
 - **Huomautus:** Tämä tuote ei ole elintarvikettäkäyttöön.

HU HORDÓSZIVATTYÚ ALKATRÉSZEK

1. ábra:

1. Iso vg100 szabvány alatti kenőanyagokhoz alkalmas
2. Vízhez, alkoholhoz és kis viszkozitású kenőanyagokhoz megfelelő.
3. Illékony folyadékokhoz (pl. Benzin, dízel és kerozin stb.) Megfelelő

2. ábra :

Sz.	Leírás	Menny.
1	Szivattyúház	1
2	Feszítőanya	1
3	Kifolyócső	1
4	Hajtórúd anyája	1
5	Hajtórúd tömítése	1
6	Fogantyúkar	1
7	Anyá és csavar	
8	Fogantyú	1
9	Hajtórúd	1
10	Szeplemez	1
11	Szelepfej	1
12	Rúdleméz	1
13	Szelepanya	1
14	Szeleptalp tömítése	1
15	Alapleméz	1

16	Alap	1
17	Cső	1
18	Felső teleszkópos cső	1
19	Teleszkópos cső tömítése	1
20	Alsó teleszkópos cső	1
21	O-gyűrű	1
22	Szelep	1

Szorítsa meg a 4. Alkatrészt, ha folyadékszivárgást észlel a 9. Alka-
trész tetejénél

UTASÍTÁSOK

- Anyag: polipropilén, acélrúd.
- Alkalmazás: víz, alkohol, benzin, dízel, kerozin, kenőanyag stb.
- **Vigyázat:** Ez a termék nem élelmiszeripari célra használható.
- Ne szivattyúzzon iso vg 100 feletti kenőanyagokat (folyadék)

SK RUČNÉ ČERPADLO SÚČASTI

Obr. 1:

1. Vhodné na mazivá podľa iso vg100
2. Vhodné na vodu, lieh, nízkoviskózne Mazivo.
3. Vhodné na prchavé kvapaliny, ako Napríklad benzin, nafta, petrolej Atď.

Obr. 2.:

Č.	Popis	Počet
1	Teleso čerpadla	1
2	Spojovacia matica	1
3	Tryska	1
4	Matica týče piestu	1
5	Tesnenie týče piestu	1
6	Páka kľuky	1
7	Matica a skrutka	3 + 3
8	Rukováť	1
9	Tyč piestu	1
10	Podložka ventilu	1
11	Základňa ventilu	1
12	Podložka týče	1
13	Matica ventilu	1
14	Tesnenie pätkového ventilu	1
15	Základová platňa	1
16	Základňa	1
17	Trubica	1
18	Vrchná teleskopická trubica	1
19	Tesnenie teleskopicej trubice	1
20	Spodná teleskopická trubica	1
21	O-krúžok	1
22	Ventil	1

Szorítsa meg a 4. Alkatrészt, ha folyadékszivárgást észlel a 9. Alka-
trész tetejénél

UTASÍTÁSOK

- Anyag: polipropilén, acélrúd.
- Alkalmazás: víz, alkohol, benzin, dízel, kerozin, kenőanyag stb.
- **Vigyázat:** Ez a termék nem élelmiszeripari célra használható.
- Ne szivattyúzzon iso vg 100 feletti kenőanyagokat (folyadék)

PL POMPA BECZKOWA CZĘŚCI

Rys. 1:

1. Odpowiednia do smaru zgodnego z Iso vg100
2. Odpowiednia do wody, alkoholu, Smaru o niskiej lepkości.
3. Odpowiednia do cieczy lotnych, Takich jak benzyna, olej napędowy, Nafta itd.

Rys. 2.:

Nr	Opis	Il.
1	Korpus pompy	1
2	Nakrętka sprzęgu	1
3	Wylewka	1
4	Nakrętka tłoczyska	1
5	Uszczelka tłoczyska	1
6	Dźwignia uchwyty	1
7	Nakrętka i śruba	3 i 3

8	Uchwyt	1
9	Tłoczysko	1
10	Płytką zaworowa	1
11	Podstawa zaworu	1
12	Płyta drążka	1
13	Nakrętka zaworu	1
14	Uszczelka zaworu stopowego	1
15	Płytką podstawy	1
16	Podstawa	1
17	Rura	1
18	Górna rura teleskopowa	1
19	Uszczelka rury teleskopowej	1
20	Dolna rura teleskopowa	1
21	O-ring	1
22	Zawór	1

W przypadku, gdy na górze części 9 pojawi się ciecz, należy doklad-
nie wyregulować część 4

INSTRUKCJE

- Material: polipropylen, stalowy pręt.
- Zastosowanie: woda, alkohol, benzyna, olej napędowy, nafta, smar itd.
- **Uwaga:** Ten produkt nie jest przeznaczony do kontaktu z żywnością.
- Nie pompować smaru (cieczy) przekraczającego normę iso vg100

DA CYLINDERPUMPE DELE

Fig. 1:

1. Velegnet til smøremiddel iht. Iso vg100
2. Velegnet til vand, alkohol, smøremiddel med lav viskositet.
3. Velegnet til flygtige væsker, som f.Eks. Benzin, diesel, petroleum osv.

Fig 2.:

Nr.	Beskrivelse	Antal
1	Pumpehus	1
2	Koblingsmøtrik	1
3	Tud	1
4	Møtrik til stempelstang	1
5	Pakning til stempelstang	1
6	Håndtagsarm	1
7	Møtrik og skruer	3 og 3
8	Håndtag	1
9	Stempelstang	1
10	Ventilplade	1
11	Ventilbund	1
12	Stangplade	1
13	Ventilmøtrik	1
14	Pakning til fodventil	1
15	Bundplade	1
16	Base	1
17	Rør	1
18	Øverste teleskoprør	1
19	Pakning til teleskoprør	1
20	Nederste teleskoprør	1
21	O Ring	1
22	Ventil	1

Juster del 4 stramt, hvis der kommer væske ud øverst på del 9

INSTRUKTIONER

- Materiale: polypropylen, stålstang.
- Anvendelse: vand, alkohol, benzin, diesel, petroleum, smøroleie osv.
- **Obs:** Dette produkt er ikke til fødevarerbrug-. Der må ikke pumpes smøremiddel (væske) over iso vg100

CS SUDOVÉ ČERPADLO SOUČÁSTI

Obr. 1:

1. Vhodné pro maziva s viskozitou nižší než iso vg100
2. Vhodné pro vodu, alkohol a maziva s nízkou viskozitou
3. Vhodné pro tekavé kapaliny, jako je benzin, motorová nafta, petrolej atd.

Obr. 2.:

